

УДК 811.111'373.7:81'27

<https://doi.org/10.31861/gph2026.858-859.184-191>

ПРАГМАТИКА АНГЛІЙСЬКИХ КОЛОКАЦІЙ ПРИСЛІВНИКА SLIGHTLY З ДІЄСЛОВАМИ (НА МАТЕРІАЛІ БРИТАНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО КОРПУСУ, IMAGINATIVE DOMAIN)

Наталія ЛОПАТЮК

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

n.lopatiuk@chnu.edu.ua<https://orcid.org/0000-0003-0567-7806>

Статтю присвячено аналізу прагматичних особливостей уживання прислівника *slightly* з дієсловами у сучасній англійській мові на матеріалі Британського національного корпусу (*the British National Corpus, Imaginative Domain*). Вибір предмета дослідження зумовлено необхідністю визначення на основі великої бази даних функціональних особливостей окремої мовної одиниці для встановлення її узусу як основи практичного розуміння функціонування мови у реальному житті. У роботі здійснено корпусний пошук, встановлено 319 контекстів сполучення *slightly* з різними частинами мови. У результаті дослідження встановлено, що найчастотнішою є модель *slightly + verb* (205 контекстів), зокрема у поєднаннях з дієсловами, що позначають невербальні реакції (*smile, move, nod, raise, tremble, shiver, sway, twist, crane, wince, move, vary*). Такі конструкції реалізують двовекторні прагматичні функції: спрямовані на деталізацію опису персонажів для кращого розуміння їх читачем та ті, що виступають засобами розвитку контексту, забезпечуючи його наративну послідовність. До першого вектору належать функції мінімізації руху або когнітивної дії, емоційної стриманості / контрольованості дії, незначності дії, тактовності, емоційної стриманості, психологічного напруження персонажа; до другого – наративної деталізації, експресивної точності. Доведено, що *slightly* функціонує не лише як маркер градаційного значення, а й як прагматичний модифікатор, який передає когнітивну стратегію точності наративу або переживань, дій, реакцій персонажа. Робота уточнює роль інтенсифікаторів у системі англійської прагматики загалом та підтверджує ефективність корпусного підходу у встановленні таксономії прагматичних значень окремих мовних одиниць.

Ключові слова: інтенсифікатори, прислівник *slightly*, Британський національний корпус, прагматика, двовекторність прагматичних функцій.

Лопатюк Н. Прагматика англійських колокацій прислівника *slightly* з дієсловами (на матеріалі британського національного корпусу, IMAGINATIVE DOMAIN). *Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія*. Чернівці: Чернівець. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2026. Вип. 858-859. С. 184-191. <https://doi.org/10.31861/gph2026.858-859.184-191>.

© 2026 The Author(s). Published by Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University



This is an open access article under the CC BY license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

I. ВСТУП

У сучасній англійській мові спостерігається тенденція до розширення засобів вираження градаційного, оцінного та прагматично пом'якшеного значення. Прислівники ступеня, а саме помірні інтенсифікатори, відіграють важливу роль у формуванні різноманітних комунікативних стратегій. Серед них прислівник *slightly* відіграє особливу роль. У системі модифікаторів англійської мови прислівник *slightly* реалізує значення мінімального ступеня якості, проте його вживання не обмежується кількісним аспектом. Воно відображає когнітивні та соціальні стратегії мовців: прагнення до точності, емоційної стриманості, уникнення категоричності.

У сфері прагматики та прагматичного впливу виділяються дослідження Ф. Бацевича, який зосереджується на загальній характеристиці лінгвістичної прагматики (Бацевич, 2011), особливостях спілкування як лінгвопрагматичній категорії (Бацевич, 2011) та Т. Врабеля, який розкриває питання словотворчої прагматики англійської мови (Врабель, 2020). Серед праць на базі корпусів англійської мови, на матеріалі Британського національного корпусу (BNC) зокрема, варто виокремити дослідження М.В. Лукашука, у фокусі якого – функціонування дієслів мовлення у сучасній англійській мові (Лукашук, 2021). Певну увагу інтенсифікаторам англійської мови приділяє Н.М.Філіппова, яка називає їх «мовними одиницями кількісної семантики» (Філіппова, 2021: 83). Вивченню інтенсифікаторів *quite, pretty, rather, fairly* на матеріалі Британського національного корпусу та Китайського корпусу присвячене порівняльне дослідження Yujie Su (Su, 2016). Соціолінгвістичне вивчення ампліфікаторів у BNC здійснено у (Richard, 2007). Проте в сучасній англійській відсутнє комплексне дослідження саме прагматичних функцій *slightly* залежно від його колокаційного оточення (дієслів, дієприкметників, прикметників, тощо). Це визначає **актуальність** корпусного аналізу, що дозволяє простежити семантичні й комунікативні закономірності функціонування *slightly* у реальних текстах. Таким чином, **об'єктом** дослідження є прислівник *slightly*. Предметом дослідження є прагматичні особливості прислівника *slightly* у його колокаційних поєднаннях з дієсловами (205 контекстів) у корпусі BNC (Imaginative Domain). **Мета** дослідження – визначити через семантичні відтінки прислівника контекстуальну багатофункційність *slightly* у сучасній англійській художній прозі на основі корпусного аналізу. Для досягнення поставленої мети необхідно вирішити ряд завдань:

1. Здійснити корпусний пошук колокацій *slightly* у підкорпусі imaginative domain Британського національного корпусу.
2. Визначити частотність сполучень *slightly* з дієсловами.
3. Проаналізувати прагматичні функції *slightly* у поєднанні з дієсловом у контекстах різного типу.

Для досягнення поставленої мети у роботі використано такі **методи дослідження**:

- Корпусний аналіз (для виявлення колокаційних моделей)
- Кількісно-статистичний метод (для визначення частотності)
- Контекстуально-прагматичний аналіз (для інтерпретації значень у реальних контекстах)
- Дескриптивно-аналітичний метод (для узагальнення результатів).

Наукова новизна дослідження полягає у тому, що уперше здійснено комплексний корпусний аналіз прислівника *slightly* у межах художнього дискурсу. Виявлено, що *slightly* функціонує не лише як засіб градації, а й як прагматичний модифікатор, який регулює ступінь емоційності, виражає соціальну ввічливість, естетичну стриманість, забезпечує наративну когезію тексту.

II. РЕЗУЛЬТАТИ ТА ОБГОВОРЕННЯ

Розглянемо детальніше прагматичні функції найчастотнішої моделі *slightly* + дієслово у різних контекстах.

Найтипівішими є колокації *slightly* з дієсловами руху та вираження емоцій: *shook slightly, smiled slightly, trembled slightly, nodded slightly, frowned slightly, leaned slightly, moved slightly, opened slightly, tilted slightly, lifted slightly*. Фіксуємо прагматичні функції:

- *мінімізації руху* – героїня твору переживала напад зловмисника. Вона вже ледь дихала, коли той злегка піднявся, що дало їй змогу вдихнути повітря: «Almost fainting from lack of air, she could only answer in choked gasps. Apparently it was enough, because the heavy pressure on the back of her head eased and she could turn her face to the side, dragging air back into her lungs. It took a couple of deep breaths before she recovered enough to grasp what was happening. The oppressive weight above her had lifted slightly, and she was being searched. Systematically and with devastating intimacy. Her faint scream of shock was abruptly stifled by a hand clamped over her mouth. She tried to struggle, flinching away from that intrusive touch. It was useless» (НН1).

У наступному контексті *slightly* сигналізує усвідомлений контроль руху в умовах потенційної небезпеки: «'The only person likely to use one of the old codes is a police officer.' The voice was female, Dublin, and came from the stairs to his left. Lee turned slightly towards the sound — and immediately heard the double click as the hammers on the shotgun were pulled back.' Stay where you are." Are you a police officer?' Lee grinned.' Well, I'm hardly likely to admit it if I was now, would I?' Who are you then?' I don't think...» (EVG)

- *мінімізації когнітивної дії* – цікавим є контекст, в якому персонаж наголошує через повтор *slightly* з означеним артиклем на важливості меншої інтенсивності дії *intrigue*, ніж могла очікувати його співрозмовниця: «With an embarrassed shrug, she leaned more comfortably against the seat, and, watching him for a few moments, asked curiously, 'Why did you invite me today?' 'Curiosity.' 'Of what?' 'Your technique.' 'Technique?' Amused query in her eyes, she indicated for him to go on. 'I have been slightly, and I emphasise the slightly, intrigued to know how you would proceed with your seduction.' 'Of you?' 'Mm-hm.' Her smile widening, she queried, 'You really do think that's why I followed you?' 'Of course.' 'Bit arrogant, isn't it?'» (HGY);

- *мінімізації реакції* – прислівник *slightly* сигналізує приховане здивування та водночас оцінку ситуації у формальній комунікативній ситуації: «With no lighting, the roads can be rather treacherous, you understand, and the weather is seeming to worsen.' 'Yes.' There was a long pause before Joe said, 'I want to see you about... about business.' 'Yes, yes, anytime.' 'Tomorrow?' Mr Beecham's eyebrows moved up slightly, and he said, 'Yes, if you wish, tomorrow. Say, eleven o'clock?' 'Very well.'» (CFY);

- *іронічного применшення інтенсивності дії* – «Stripped of his blue tussore, Vigo himself might look rather like that, Wexford thought. 'I had the pleasure of a visit from your daughter the other day,' he heard the dentist say. 'What a very lovely girl she is.' 'I'm told she's much admired,' Wexford said dryly. The compliment slightly displeased him. He interpreted it as spurious and ingratiating. Also there had been a note of incredulity in Vigo's voice as if he marvelled at such an old goose begetting a swan. The front door swung open and Mrs Vigo came in, holding the child. For the first time since his arrival, Wexford remembered that there was another child, a mongol, confined somewhere in an institution» (AC3) – комплімент на адресу доньки головного персонажа викликав ніби-то поверхнево виражене незначне незадоволення у батька, але насправді він був глибоко обурений ставленням до доньки, про що й свідчить правосторонній контекст (He interpreted it as spurious and ingratiating);

- *персуазивності* – «The Beeches drooped their beautiful heads and their copper leaf-hair rippled across the forest floor. The Elms looked at them rather disapprovingly and then turned back to Tealdaoich. Tealdaoich said, 'You have always been on the side of justice, Trees; come with us and fight with us and for us, as you have done in the past.' He lifted his voice slightly. 'Come with us and

help us to beat back the Dark Ireland once again.' A pause. 'Once before,' said Tealtaoich, reaching into his memory, 'once before, you answered the Wolfkings' cry for help. It is a part of our history, that, and a part which we revere greatly» (G1L) – у цьому міфопоетичному, майже ритуальному контексті, мовець, апелюючи до історії та пам'яті, звертається із закликом до боротьби, для чого підвищує гучність голосу. Але при цьому не тисне, а переконує. Без *slightly* ("He lifted his voice") мовець міг би сприйматися як різкий або авторитарний, а замість піднесеної ситуація могла би виглядати театральною пафосною;

- *делікатності дії* – герої твору роздумують над сенсом життя. Намагаючись не виказати вголос грубо думку про його відсутність, вони опосередковано говорять про це, ніби делікатно питаючи один одного точки зору: «Mmmmm. Oh, time passes you know. When you are really fed up you can always play into the soothing hands of time. It will at least carry you downstream. It rains all day. We cut clean wheel tracks down quiet, wet roads, running through small, cold towns. There isn't much to say. Only the scenery and radio music fill the emptiness. We wonder slightly if there is any point in all of this. We are unable to make Denver in one go. After a hard day of gruelling silence over long distance we both mumble bleak consent to stop for the night» (НН0);

- *контрольованості дії* – «'Hey, Rincewind—' 'Yes, number! Between seven and nine. Four plus four!' 'What, ei—' Rincewind's hands clapped over the man's mouth. 'Say it and we're doomed. Just don't think about, right. Trust me!' 'I don't understand!' wailed Twoflower. Rincewind relaxed slightly, which was to say that he still made a violin string look like a bowl of jelly. 'Come on,' he said. 'Let's try and get out. And I'll try and tell you.'» (НА3) – у скрутному становищі головний герой знайшов рішення, а тому дозволив собі трохи розслабитися, але не сильно, оскільки ще був далекий до виходу з нього.

- *тактовності* – замість того, щоб звинувачувати свого співрозмовника в неухважності, головний герой одним незначним рухом плечей ніби виправдовує поведінку іншої людини, пробачає байдужість, аби не засоромити її привселюдно – «Of course I'd love you to stop by, Biba... Bless you, Biba, bless you. An old man's blessing on your head.' He puts the phone down. 'Go on,' he says to Howard. 'I'm sorry,' says Howard. 'I didn't know you were ill.' Bill Saltman lifts his shoulders very slightly. 'It's the pills,' he says. 'The green and white pills I was prescribed in Athens. They don't go with the red pills I got in Miami. Go on.'» (G0F)

- *емоційної стриманості персонажа* – «It was a woman who got the first question in, her voice rising shrilly above the others. 'Dr. Briant! Are we to understand you have made a test-tube baby? That you are going to bring him up in a... in a laboratory? A human baby is a guinea pig?' The horror in her voice was almost ludicrous, and Briant raised his eyebrows slightly. 'As I have said, 'test-tube baby' is not a term I would ever use. What I have described to you is a controlled conception» (AN8) – те, що Dr. Briant лише злегка підняв брови, було свідченням того, що він не поділяв емоційного обурення своєї співрозмовниці стосовно теми розмови, а саме, - вирощування та виховання дітей в умовах лабораторії.

У наступному контексті персонаж переживає негативну реакцію після вербального аб'юзу співрозмовника, але, оскільки контекст професійної взаємодії (два лікарі) вимагає самовладання, не допускає емоційної ескалації, *slightly* виконує функцію «збереження обличчя», а саме, образу раціонального, врівноваженого фахівця: «Dr McNab was quickly located, half sitting and half leaning on a stone ledge at the back. The thoughtful look on his face did not change under Dr Dunstaple's abuse, but he frowned slightly and stood up a little straighter, evidently waiting to hear what else Dr Dunstaple had to say» (EFW).

- *психологічного напруження* – «Men will often behave... rashly, shall we say?... when the reward is thus sweetly packaged. You see, I give you fair warning.' It was Adele's indignant gasp that wrenched Isabel out of her frozen state. Her eyes flashed swiftly to fitzAlan, only to recoil at the look of blazing fury and contempt he turned on her. She shook her head slightly, making a move as if to rise, but Adele grabbed her arm. 'No,' she whispered in Isabel's ear. 'Let it go. You know Matilda is always looking for a reason to punish you.' Sick and shaking, Isabel obeyed, slumping back on the

bench and gazing helplessly at fitzAlan» (НН1) – слабкий рух головою породив розуміння в іншій героїні, що їй візаві готова боротися, що могло призвести до ще гірших наслідків.

- *стратегічної мінімізації міжособистісної близькості* – «The sooner the better for us.' Something in his voice alerted Kynaston. He said: 'Did you know him?' Dalglish thought: this is going to come up again and again. You knew him. You're emotionally involved. You don't want to see him as mad, a suicide, a killer. He said: 'Yes, I knew him slightly, mostly across a committee table.' The words seemed to him grudging, almost a small treachery. He said again: 'Yes, I knew him.' 'What was he doing here?' 'He had some kind of religious quasi-mystical experience here in this room. He may have been hoping to recapture it» (CJF) – у наведеному контексті прислівник *slightly* вказує на дистанціювання та самозахист мовця, водночас створюючи внутрішню етичну напругу, що усвідомлюється персонажем як часткове викривлення істини. Авторський коментар «*The words seemed to him grudging, almost a small treachery*» свідчить про те, що персонаж усвідомлює неточність свого висловлювання, а *slightly* применшує істину.

Розглянемо випадки, в яких прислівник *slightly* має контексту спрямованість, допомагаючи читачеві вловити когерентність наративу, і виконує такі прагматичні функції:

- *беземоційної об'єктивізації* – «'I do not,' she started to interrupt. 'Anyway,' he continued. 'I managed to save a few bob and Billy Tolboys, my mate on the docks, was telling me there is a motorbike and sidecar in Bert Midgeley's garage in Sharpness and he reckons Bert could be persuaded to sell it. Molly's smile faded slightly. She had hoped his ideas lay in another direction, like an engagement ring. But then again, she knew him too well. She had never told him she loved him, but she guessed he knew, with the confidence that comes easy to good looking men. Yanto was one of those men who stood out in a crowd. Tall, and as strong as a lion» (B3J) – героїня твору сподівалася, що її коханий запропонує їй руку та серце, подарує обручку. Та коли цього не сталося, а тема розмова була протилежна очікуванням, посмішка, що грала на губах Моллі, повільно зникла;

- *нاراتивної деталізації* – за допомогою прислівника *slightly* автор передає особливості середовища, у якому перебувала героїня, та те, як вона почувалася – «She spread her magazines out on the table and removed her shoes, massaging her toes as she waited for the train to pull away. There were perhaps half a dozen other passengers in the carriage, all spread out. Some read newspapers; one fiddled with a Walkman, adjusting the volume. Donna shivered slightly, noticing how cold it was on the train. The journey should take a little over six hours. She glanced at her watch as the train pulled away from the platform» (G0P). Поєднання з інтенсифікатором *very* дозволяє точно описати хід подій: «She let it out gently, not wanting to do anything sudden or jerky. Wincing at the stiffness in her fingers, she loosened her grip on the steering-wheel and was amazed at how much more responsive the boat felt. Or was it she who was more receptive? Screwing up her courage, Polly altered course very slightly, turning the winch handle to let the mainsail out just a fraction. She watched the way the wind filled it and felt the boat dig deeper into the water, moving under her like some wild creature straining against a leash. Her heart leapt with fright and she caught her lower lip between her teeth» (H7W).

- Цікавим є контекст, в якому *slightly* є засобом нاراتивної нюансованості для вираження психологічної правдоподібності: головний герой природньо реагує на раптову колективну увагу, але водночас не хоче демонструвати слабкість або ніяковість перед групою агресивно налаштованих чоловіків. Ситуація напружена, пов'язана з насильством і демонстрацією сили. *Slightly* допомагає не зруйнувати імідж “свого” в групі, показати, що емоція не загрожує його статусу: «Geoffrey sighed. 'Well, it's done now, Bruv. What we've got to decide is how we retaliate.' 'We'll blow the fuckers off the face of the earth, that's what we'll do!' 'I was thinking along those lines.' Everyone in the room stared at Gerry Jackson, one of Mickey's closest friends, and he coloured slightly. What I thought was, right, they've got a rank in Ilford, ain't they? In the High Street.' All heads nodded in agreement. 'Well, on Saturday night, Lee here and a few of his mates can go up the Ilford Palais, right? Later on in the evening they go into the Greek bastard's cab

rank, ask for a cab to say...» (CR6). Без *slightly* (*he coloured*) реакція виглядала б надто різкою і могла б змінити інтерпретацію персонажа читачем.

- *експресивної точності* – «‘What about another man who worked with Mills back in the early fifties?’ ‘Who’s that?’ ‘I don’t know his name. He’s in a photo of Mrs Nowak’s taken on the day her husband went back to Poland. She told me he worked under Mills in the same department of MI6.’ Urquhart widened his eyes **slightly**, whether as a gesture of surprise or warning — since the waiter came up behind her just then and was about to remove their dirty plates — she could not be sure. The waiter asked whether they wanted dessert. Urquhart declined. She ordered an ice cream» (G15) – точність прояву дії є настільки важливою, що потребує додаткового роз’яснення у правосторонньому контексті.

Повторення *slightly* призводить до драматизації наративу. Так, у наступному контексті *slightly* використано три рази, оскільки автор вочевидь намагався підкреслити, наскільки обережно повинна була діяти героїня за даних обставин, аби прочитати написане на листівці, що було для неї надзвичайно важливо, аби знати, як діяти далі в житті: «Truly, she must have been out of her mind! Idly she let her eyes drift over his desk, over the orderly piles of papers and files arranged there. And that was when, suddenly, something caught her eye. A large colourful greetings card, propped in one corner, skewed slightly, so that, if she craned her neck *slightly*, she could read the message written inside. Lisa craned her neck slightly, crushing her sense of horror at this display of bad-mannered curiosity. And, as she read the words, written in a flowing feminine hand, the oddest sensation went lurching through her. ‘To darling Alexander,’ was the message» (H97).

III. ВИСНОВКИ

Отже, в результаті аналізу встановлено, що колокати прислівника *slightly* реалізують прагматичні функції двовекторного спрямування: одні спрямовані на деталізацію опису персонажів, а саме їх емоційного стану (переживань, психологічного напруження); дотримання етичних норм (тактовності, делікатності); інтенсивності виконуваної ними дії (мінімізації реакції, іронічного применшення, стратегічної мінімізації міжособистісної близькості, персуазивності), що, безумовно сприяє кращому розумінню їх читачем. Другий вектор вказує на прагматичні функції, завдяки яким досліджувані колокати виступають засобами розвитку контексту, забезпечуючи його послідовність через вираження беземоційної об’єктивізації, наративної деталізації та експресивної точності. Узагальнюючи, можна твердити, що значення *slightly* виходить за межі суто градаційного значення: таксономія прагматичних функцій колокатів цього прислівника з дієсловом охоплює аспекти емоційно-психологічного характеру, ввічливості, когнітивної та наративної деталізації (див. Табл. 1).

Таблиця 1

Таксономія прагматичних функцій *slightly* з дієсловом

Деталізація персонажів	← <i>Slightly</i> + дієслово →	Розвиток контексту
Емоційний стан (переживання, емоційне напруження)		Об’єктивізація (беземоційність)
Етичні норми (тактовність, делікатність)		Наративна деталізація
Інтенсивність дії (мінімізація руху, когнітивної діяльності, реакції; іронічне применшення, стратегічна мінімізація міжособистісної близькості; персуазивність)		Експресивна точність
Оптимізація декодування авторського задуму реципієнтом		

Перспективою подальшого дослідження можна вважати вивчення прагматики цього та інших прислівників-інтенсифікаторів в інших доменах на базі зазначеного корпусу або інших корпусів англійської мови.

REFERENCES

- Batsevych, F. S. (2011). *Vstup do linhvistychnoyi prahmatyky* [Introduction to linguistic pragmatics] : pidruchnyk. Kyiv : VTs «Akademiya». (Seriya «Al'ma-mater»).
- Batsevych, F. S. (2011). Pryrodnist' spilkuvannya yak linhvoprahamatychna katehoriya [Naturalness of communication as a linguopragmatic category]. *Movoznavstvo*. 1, 3–12. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/MoZn_2011_1_3
- Vrabel', T. (2020). *Slovotvorcha prahmatyka u suchasniy anhliys'kiy movi* [Word-formation pragmatics in modern English]. Berehove ; Uzhhorod : ZUI im. F. Rakotsi II ; TOV «RIK-U».
- Lukashchuk, M. V. (2021.) *Funktsionivannya diyesliv movlennya u suchasniy anhliys'kiy movi (na materialy Brytans'koho natsional'noho korpusu)* [The Functioning of Speech Verbs in Modern English (based on the British National Corpus)]: dys. ... kandydata filol. nauk: 10.02.04 «Hermans'ki movy». L'viv. (data zakhystu: 29.09.2021)
- Filippova, N. M. (2021). *Osoblyvosti anhlo-movnoho rytorychno-orhanizovanoho naukovooho dyskursu* [Features of English rhetorically organized scientific discourse]: navch. posib. Mykolayiv : NUK.
- Su, Y. (2016). Corpus-based comparative study of intensifiers: quite, pretty, rather and fairly. *Journal of World Languages*. 3. Published online: 12 Apr 2017. <http://doi.org/10.1080/21698252.2017.1308306>. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/21698252.2017.1308306#d1e122>
- Richard, X. & Tao, H. (2007). A corpus-based sociolinguistic study of amplifiers in British English. *Sociolinguistic Studies*. 1(2), 241–273.

THE SOURCE OF THE ILLUSTRATIVE MATERIAL

- British National Corpus. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/>
- AC3 *Misfortunes of Nigel*. Pitt-Kethley, Fiona, P Owen (1991), 67-173. Sample containing about 38603 words from a book (domain: imaginative)
- AN8 *The meddlers*. Rayner, Claire, Michael Joseph Ltd, London (1991), 15-110. Sample containing about 35988 words from a book (domain: imaginative)
- B3J *Yanto's summer*. Pickernell, Ray, Morgans Technical Books Ltd, Wotton-under-Edge (1988). Sample containing about 46508 words from a book (domain: imaginative)
- CJF *A taste for death*. James, P D, Penguin Group, London (1989), 3-115. Sample containing about 39848 words from a book (domain: imaginative)
- CFY *My beloved son*. Cookson, Catherine, Corgi Books, London (1992), 85-221. Sample containing about 38926 words from a book (domain: imaginative)
- CR6 *Dangerous lady*. Cole, M, Headline Books (>>1992), 3-123. Sample containing about 41560 words from a book (domain: imaginative)
- EFW *The siege of Krishnapur*. Farrell, JG, Fontana Paperbacks, London (1988), 205-313. Sample containing about 44348 words from a book (domain: imaginative)
- G0F *Sweet dreams*. Frayn, Michael, Penguin Group, London (1976), 5-136. Sample containing about 45447 words from a book (domain: imaginative)
- G0P *Heathen*. Hutson, S, Warner Books, London (1993), 132-321. Sample containing about 43262 words from a book (domain: imaginative)
- G15 *A midsummer killing*. Barnes, Trevor, New English Library, Sevenoaks (1991). Sample containing about 43003 words from a book (domain: imaginative)
- G1L *Rebel angel*. Wood, B, Headline Book Publishing plc, London (1993), 162-252. Sample containing about 45899 words from a book (domain: imaginative)
- H7W *Bay of rainbows*. James, Dana, Mills & Boon, Richmond, Surrey (1993). Sample containing about 53275 words from a book (domain: imaginative)
- H97 *Miracles can happen*. Howard, Stephanie, Mills & Boon, Richmond, Surrey (1992). Sample containing about 49296 words from a book (domain: imaginative)
- HA3 *The colour of magic*. Pratchett, Terry, Colin Smythe Ltd, Gerrards Cross (1983), 7-141. Sample containing about 46464 words from a book (domain: imaginative)

- HGY *Love of my heart*. Richmond, Emma, Mills & Boon, Richmond, Surrey (1993). Sample containing about 51646 words from a book (domain: imaginative)
- HH0 *Lucker and Tiffany peel out*. Mildmay, Eroica, Serpent's Tail, London (1993), 57-181. Sample containing about 42601 words from a book (domain: imaginative)
- HH1 *My enemy, my love*. Byrne, Julia, Mills & Boon, Richmond, Surrey (1993). Sample containing about 87955 words from a book (domain: imaginative)

PRAGMATICS OF ENGLISH COLLOCATIONS OF THE ADVERB *SLIGHTLY* WITH VERBS (BASED ON THE DATA OF THE BRITISH NATIONAL CORPUS, IMAGINATIVE DOMAIN)

Natalia LOPATIUK

The article is devoted to the analysis of the pragmatic functions of the use of the adverb slightly collocating with verbs in modern English based on the material of the British National Corpus (Imaginative Domain). The choice of the subject of the study is stipulated by the need to determine, based on a large database, the functional features of a separate linguistic unit in order to establish its usage as the basis for a practical understanding of real life language functioning. The corpus search resulted in finding out 319 contexts of the combination of slightly with different parts of speech. As a result of the study, it was found that the most frequent model is slightly + verb (205 contexts), in particular in combinations with verbs denoting non-verbal reactions (smile, move, nod, raise, tremble, shiver, sway, twist, crane, wince, move, vary). Such constructions implement two-vector pragmatic functions: those aimed at detailing the description of the characters for their better understanding by readers and those that act as means of developing the context, ensuring its narrative consistency. The first vector includes the functions of minimizing movement or cognitive action, emotional restraint / controllability of action, insignificance of action, tact, emotional restraint, psychological tension of the character; the second - narrative detailing, expressive accuracy. It is proven that slightly functions not only as a marker of gradational meaning, but also as a pragmatic modifier that conveys the cognitive strategy of accuracy of the narrative or experiences, actions, reactions of the character. The work clarifies the role of intensifiers in the system of English pragmatics in general and confirms the effectiveness of the corpus approach in establishing a taxonomy of pragmatic meanings of individual linguistic units.

Keywords: *intensifiers, the adverb slightly, the British National Corpus, pragmatics, two-vector pragmatic functions.*

Дата надходження до редакції / Submitted: 07.02.2026

Дата прийняття до публікації / Accepted: 17.02.2026